ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 6 septembre 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 7 février 1958 portant organisation de l'enseignement maritime de l'Etat", a donné le 1er octobre 1984 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6e september 1984 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 februari 1958 tot inrichting van het zeevaartonderwijs van de Staat", heeft de 1ste oktober 1984 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'arrêté en projet ne modifie que l'article 32 de l'arrêté royal du 7 février 1958 portant organisation de l'enseignement maritime de l'Etat. Il est donc inutile de viser, à l'alinéa 2, les arrêtés qui ont modifié d'autres articles.

Le texte suivant est proposé :

"Vu l'arrêté royal du 7 février 1958 portant organisation de l'enseignement maritime de l'Etat, notamment l'article 32, modifié par les arrêtés royaux du 2 juin 1969, du 9 avril 1970, du 2 octobre 1972 et du 4 décembre 1978;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. Dans l'article 32 en projet, alinéas 1er, 2 et 3, il est question de navires ou de bâtiments d'une puissance de "400 ch" et de "2000 ch".

Depuis le 31 décembre 1977, le cheval-vapeur (CV) n'est plus reconnu comme étant l'unité de mesure légale de puissance; l'unité de puissance est le watt (W) (voir le tableau annexé à l'arrêté royal du 14 septembre 1970 portant

.../...

mise en vigueur partielle de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et fixant les unités de mesure légale et les étalons et les mesures nécessaires à la reproduction de ces unités, chapitre Ier, 17, tableau modifié par l'arrêté royal du 4 octobre 1977).

Les diverses dispositions qui, dans la réglementation de la navigation maritime, concernent la puissance des navires, expriment, le plus souvent, cette puissance en chevaux-vapeur. Toutefois, cette puissance est parfois indiquée en chevaux-vapeur et en watts, par exemple dans l'article 91 de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

Afin de maintenir une certaine uniformité de terminologie au sein du même arrêté, tout en respectant la réglementation relative aux unités de mesure légales, il est proposé que, dans l'article 32 en projet, la puissance des navires et bâtiments de mer soit indiquée en watts (W) et en chevaux-vapeur (CV), étant entendu que cette dernière mention n'aura qu'une valeur purement indicative.

2. Suivant l'alinéa 5 de l'article 32 en projet,

> "Les navigants en service à la veille de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à bénéficier du régime précédent s'il leur est plus favorable".

.../...

C'est certainement par erreur que cette disposition a été insérée dans l'article 32 puisqu'elle aurait pour effet de viser les navigants en service le 13 mars 1958 (veille du dixième jour qui suit celui de la publication au Moniteur de l'arrêté royal du 7 février 1958).

L'alinéa devrait donc constituer une disposition autonome qui deviendrait l'article 2 de l'arrêté en projet.

Les textes suivants sont proposés pour les articles 1er et 2, l'article 2 du projet devenant l'article 3 :

"Article 1er.-

L'article 32 de l'arrêté royal du 7 février 1958 portant organisation de l'enseignement maritime de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 2 juin 1969, 9 avril 1970, 2 octobre 1972 et 4 décembre 1978, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 32. Dans la computation du temps de navigation requis, en vertu des articles 29 et 30, pour l'admission dans la section machines des écoles de navigation, est pris en considération, dans sa totalité, le temps passé à bord de navires marchands et d'autres bâtiments de mer d'une puissance d'au moins ..., si ce temps est justifié par les inscriptions au rôle d'équipage.

Les services à bord de navires, d'une puissance d'au moins ..., dont la durée n'est pas justifiée par des inscriptions au rôle d'équipage, sont retenus, pour la computation du temps de navigation, à raison des deux tiers de leur durée.

.../...

S'il n'existe pas de rôle d'équipage, les services à bord de bâtiments d'une puissance d'au moins ... sont retenus, pour la computation du temps de navigation, à raison des deux tiers de leur durée, sans, toutefois, que le temps ainsi pris en considération puisse dépasser vingt-quatre mois.

Les services à bord d'un navire de forage pétrolier sont retenus, pour la computation du temps de navigation, à raison des deux tiers de la durée du contrat, sans, toutefois, que le temps ainsi pris en considération puisse dépasser les quatre tiers du temps passé à bord".

Article 2.-

Les navigants en service à la veille de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté continuent à bénéficier du régime qui leur était applicable à cette date, si ce régime leur est plus favorable".

AANHEF.

Het ontworpen besluit wijzigt alleen artikel 32 van het koninklijk besluit van 7 februari 1958 tot inrichting van het zeevaartonderwijs van de Staat. Het is dus niet nodig, in het tweede lid, te verwijzen naar de besluiten die andere artikelen hebben gewijzigd.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 7 februari 1958 tot inrichting van het zeevaartonderwijs van de Staat, inzonderheid op artikel 32, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juni 1969, 9 april 1970, 2 oktober 1972 en 4 december 1978;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

1. In het eerste, tweede en derde lid van het ontworpen artikel 32 is er sprake van schepen en vaartuigen met een vermogen van "400 PK" en van "2000 PK".

Sedert 31 december 1977 wordt de paardekracht (pk) niet meer erkend als de wettelijke meeteenheid van vermogen; de eenheid van vermogen is de watt (W) (zie de tabel, gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 september 1970 houdende gedeeltelijke inwerkingtreding van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, meetstandaarden en meetwerktuigen en tot vaststelling van de wettelijke meeteenheden en van de standaarden en regels ter reproductie van deze eenheden, hoofdstuk I, 17, welke tabel gewijzigd is bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1977).

De verschillende bepalingen die, in de reglementering van de zeevaart, betrekking hebben op het vermogen van de zeeschepen, drukken dat vermogen meestal uit in paardekracht. Soms wordt dat vermogen evenwel uitgedrukt in paardekracht en in watt, bijvoorbeeld in artikel 91 van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement.

Om binnen hetzelfde besluit een zekere eenheid van terminologie te bewaren en toch de reglementering betreffende de wettelijke meeteenheden in acht te nemen, wordt voorgesteld in het ontworpen artikel 32 het vermogen van de zeeschepen en zeevaartuigen uit te drukken in watt (W) en in paardekracht (pk), met dien verstande dat die laatste vermelding gewoon ter informatie dient.

2. Het vijfde lid van het ontworpen artikel 32 luidt als volgt :

> "De zeevarenden in dienst op de vooravond van de datum van uitwerking van dit besluit blijven van het voorgaande regime genieten indien dit gunstiger is".

Die bepaling is ongetwijfeld bij vergissing ingevoegd in artikel 32; zij zou dan immers slaan op de zeevarenden in dienst op 13 maart 1958 (vooravond van de tiende dag volgend op die waarop het koninklijk besluit van 7 februari 1958 in het Belgisch Staatsblad werd bekendgemaakt).

Het lid zou bijgevolg een autonome bepaling moeten vormen, die artikel 2 van het ontworpen besluit zou worden.

De volgende teksten worden voorgesteld voor de artikelen 1 en 2, terwijl artikel 2 van het ontwerp artikel 3 wordt :

"Artikel 1.-

Artikel 32 van het koninklijk besluit van 7 februari 1958 tot inrichting van het zeevaartonderwijs van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juni 1969, 9 april 1970, 2 oktober 1972 en 4 december 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 32. Voor de berekening van de vaartijd, die krachtens de artikelen 29 en 30 vereist is om tot de afdeling machine van de zeevaartscholen te worden toegelaten, komt in aanmerking de gehele tijd van inscheping aan boord van koopvaardijschepen en van andere zeevaartuigen met een vermogen van ten minste ..., indien die tijd blijkt uit de aantekeningen op de monsterrol.

De diensttijd aan boord van zeeschepen met een vermogen van ten minste ..., waarvan de duur niet blijkt uit de aantekeningen op de monsterrol, komt voor de berekening van de vaartijd in aanmerking voor twee derden van zijn duur.

Is er geen monsterrol, dan komt de diensttijd aan boord van vaartuigen met een vermogen van ten minste ..., voor de berekening van de vaartijd in aanmerking voor twee derden van zijn duur, maar er mag niet meer dan vierentwintig maanden diensttijd in aanmerking worden genomen.

De diensttijd aan boord van een olieboorschip komt voor de berekening van de vaartijd in aanmerking voor tweederde van de duur van het contract, maar er mag niet meer dan vier derden van de aan boord doorgebrachte tijd in aanmerking worden genomen".

.../...

Artikel 2.-

De zeevarenden in dienst op de vooravond van de datum waarop dit besluit in werking treedt, blijven de regeling genieten die op die datum op hen van toepassing was, indien die regeling voor hen gunstiger is".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.